

Production and Direction:
Prof. Donald Muldrow Griffith
Fountainhead® Tanz Théâtre
The Collegium - Forum & Television Program Berlin
in association with
Cultural Zephyr e.V.

present

A Complexion Change – Transnational & Intercultural Diplomacy
An International Media Project (UNESCO)

XXVIII. Black International Cinema Berlin 2013

"Future Blossoms" / "Blüten der Zukunft"

8.-12. Mai 2012

RATHAUS SCHÖNEBERG (City Hall)
John-F.-Kennedy-Saal / Kinosaal (cinema) & Bibliothek (library)
John-F.-Kennedy-Platz 1
10825 Berlin, Germany

"Footprints in the Sand?" - Exhibition

"... Visions become Reality ... " / "...Visionen werden Wirklichkeit..."

Photographic Exhibition – Visual Documentation
Fotoausstellung – Visuelle Dokumentation

1. Juli – 31. August 2013

Rathaus Schöneberg Foyer
John-F.-Kennedy Platz 1, 10825 Berlin, Germany

in cooperation with / in Kooperation mit der
Commissioner for Integration, District Tempelhof-Schöneberg, Berlin
Integrationsbeauftragten des Bezirks Tempelhof-Schöneberg, Berlin

in association with / in Verbindung mit der
Embassy of the United States of America, Berlin
Botschaft der Vereinigten Staaten von Amerika, Berlin

Admission is without charge. / Der Eintritt ist frei.

"...Art and culture can build bridges, cross borders and pull away from stereotypical categorized thinking. Therefore, initiatives such as Black International Cinema Berlin are important for the capital of Germany. I extend my congratulations to the organizers of Black International Cinema Berlin, a cultural highlight which is unique Germany-wide..."

– Gabriele Gün Tank, Commissioner for Integration of the district Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Germany

"...Kunst und Kultur können hier Brücken bauen, Grenzen überschreiten und sich stereotypischem Schubladendenken entziehen. Deshalb sind Initiativen wie Black International Cinema Berlin wichtig für die Hauptstadt. Mein Dank geht an die Organisatorinnen und Organisatoren von Black International Cinema Berlin, ein kulturelles Highlight, welches deutschlandweit einmalig ist..."

– Gabriele Gün Tank, Integrationsbeauftragte des Bezirks Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Deutschland

"Only when lions have historians will hunters cease being heroes." – African Proverb

"Nur wenn Löwen ihre eigenen Geschichtsschreiber haben, werden Jäger aufhören, Helden zu sein."
– Afrikanisches Sprichwort

http://www.black-international-cinema.com/BIC13/bic_13.htm

PROGRAM

Wednesday, May 8 (John-F.-Kennedy-Saal)

6 pm / 18 Uhr

FUTURE BLOSSOMS

Opening Ceremonies

Presenters

Prof. Donald Muldrow Griffith, co-founder/producer/publisher/director/curator/moderator, Berlin/USA

Fountainhead® Tanz Théâtre / Black International Cinema Berlin /

The Collegium - Forum & Television Program Berlin / "Footprints in the Sand?" Exhibition / Cultural Zephyr e.V.

Katharina Gollner-Sweet - U.S. Cultural Attaché, Embassy of the United States of America, Berlin

Gabriele Gün Tank, Commissioner for Integration, District Tempelhof-Schöneberg, Berlin

Wolfgang Busch - Filmmaker, USA/Germany

Matthew Frazier - Filmmaker, USA

Gregor - Free Mumia Bündnis, Berlin

Dr. Sabine Grund - Historian, Berlin

Martina Guzmán - Filmmaker, USA/Mexico

Amir Kaufmann - Filmmaker, Berlin/Israel

Margarita Mejia Likosova – Journalist, Colombia

Melitta Manigk & Regina Gerschke - Tempelhof 42, Berlin

Marina Treichel - Television Producer, Berlin

Netra Nambiar Veetil - Dancer/Student, Berlin/India, John-F.-Kennedy-Schule, Berlin

Artistic Presentation

"East-West Dialogues of Musical Melancholy"

Raycurt Johnson/Violin, USA

Viktor Maximov/Guitar, Berlin/Vitebsk

Catering

Mahide Lein, Ahoi Kultur, Berlin

Wednesday, May 8 (Kinosaal/Cinema)

8 pm / 20 Uhr

A TRIBUTE TO WILLIAM GREAVES

Director, producer and writer William Greaves began his career as a featured actor on Broadway and in motion pictures. His dedication, professionalism, creative and academic abilities behind and in front of the camera earned him over 60 international film festival awards, including an Emmy and four Emmy nominations. In 1980, he was inducted into the Black Filmmakers Hall of Fame, and in the same year he was the recipient of a special "homage" at the first Black American Independent Film Festival in Paris. In 1986, he received an "Indy" – the special Life Achievement Award – from the Association of Independent Video and Filmmakers.

For two years, Greaves served as executive producer and co-host of the pioneering network television series *Black Journal*, for which he was awarded an Emmy.

Regisseur, Produzent und Autor William Greaves begann seine berufliche Karriere als Hauptdarsteller am Broadway und in Spielfilmen. Seine Hingabe, Professionalität sowie kreativen und akademischen Fähigkeiten hinter und vor der Kamera trugen ihm über 60 internationale Filmfestivalpreise ein, sowie einen Emmy und vier Emmy-Nominierungen. Im Jahr 1980 wurde er in die Black Filmmakers Hall of Fame aufgenommen und war im selben Jahr Empfänger einer besonderen "Hommage" auf dem ersten Black American Independent Film Festival in Paris. 1986 erhielt er den "Indy" – die besondere Auszeichnung für das Lebenswerk – von der Vereinigung Unabhängiger Video- und Filmemacher.

Zwei Jahre lang war Greaves geschäftsführender Produzent und Ko-Moderator der wegbereitenden Fernsehreihe *Black Journal* im US-amerikanischen Sendernetz, für die er mit einem Emmy ausgezeichnet wurde.

RALPH BUNCHE: AN AMERICAN ODYSSEY

Director: William Greaves

Documentary, Color, 117 min.

USA 2001

English

Scholar, diplomat, civil and human rights activist, the first Black person to win the Nobel Peace Prize for negotiating an armistice agreement in the Middle East between Arabic Nations and Israel – Ralph Bunche might be the most overlooked public figure of the 20th century. This documentary chronicles the life of a remarkable African American who overcame poverty and prejudice to profoundly shape the course of world history, yet faded from the public consciousness. The film resurrects his legacy at a crucial time. Bunche's ideas and actions resolved longstanding conflicts around the world in a not-so-distant past – lessons that are all too timely today. "Ralph Bunche: An American Odyssey" is narrated by Sidney Poitier; produced and written by Emmy Award-winning filmmaker William Greaves; and based on the biography of Sir Brian Urquhart, Bunche's successor at the UN. The film weaves newsreel footage, archival photographs, readings from Bunche's diaries and writings, and interviews with narration and music to tell the story on both an intimate and global scale. The film traces Bunche's life (1903-1971) against the backdrop of leading world events of the 20th century, beginning with his youth and early career as a professor at Howard University and researcher in Africa. Bunche's political career began during World War II at the State Department. After the war, Bunche helped draft the UN charter and later joined the organization, where he rose to Under-Secretary General. During the 1950's and 60's, he became an international celebrity for an astonishing array of achievements, including his role as peacemaker in the Middle East, catalyst for decolonization in Africa, and advocate of civil rights in the U.S.A.

Wissenschaftler, Diplomat, Aktivist für Bürger- und Menschenrechte, der erste Schwarze, der den Friedensnobelpreis für die Verhandlungen zum Waffenstillstand im Nahen Osten zwischen arabischen Staaten und Israel bekam – Ralph Bunche ist wohl die meist übersehene öffentliche Persönlichkeit des 20sten Jahrhunderts. Diese Dokumentation zeichnet das Leben eines bemerkenswerten Afrikanisch-Amerikaners nach, der Armut und Vorurteile überwand, um auf grundlegende Weise den Lauf der Weltgeschichte mitzugestalten, und dennoch aus dem Bewusstsein der Öffentlichkeit verschwand. Der Film lässt sein Vermächtnis wieder aufleben, zu einer kritischen Zeit. Bunches Ideen und Aktivitäten ließen lang anhaltende Konflikte zu einer Lösung kommen in einer nicht allzu weit zurückliegenden Zeit – Lehren, die heute mehr als zeitgemäß erscheinen. "Ralph Bunche: An American Odyssey" wird von Sidney Poitier erzählt, wurde produziert und geschrieben von dem mit einem Emmy-Award ausgezeichneten Filmemacher William Greaves und basiert auf der von Sir Brian Urquhart verfassten Biographie, seinem Nachfolger bei den Vereinten Nationen. Der Film verwebt Archivmaterial aus Wochenschauen, Fotomaterial, Passagen aus Bunches Tagebüchern und Aufzeichnungen, Interviews mit Erzählungen und Musik, um die Geschichte aus privater und globaler Perspektive darzustellen. Der Film folgt Bunches Leben (1903-1971) vor dem Hintergrund weltbewegender Ereignisse des 20sten Jahrhunderts, beginnend mit seiner Jugend und seiner frühen Karriere als Professor an der Howard Universität und seiner Tätigkeit als Forscher in Afrika. Bunches politische Karriere begann im State Department während des Zweiten Weltkrieges. Nach dem Krieg war Bunche an der Formulierung der UN-Charta beteiligt und trat später der Organisation bei, in der er bis zum Vize-Generalsekretär aufstieg. Während der 50er und 60er Jahre wurde er durch eine beachtliche Reihe von Erfolgen zu einer internationalen Berühmtheit, darunter seine Rolle als Friedensstifter im Nahen Osten, Katalysator für die Dekolonialisierung in Afrika und Anwalt für Bürgerrechte in den USA.

Wednesday, May 8 (Kinosaal/Cinema) **10 pm / 22 Uhr**

KAKOOTI

Director: Mohammad Hassanzadeh Ghomi
Narrative, Color, 95 min.
Iran 2012
Persian with English subtitles

The movie tells the story of a school girl who must carry the burden and harshness of life, while her mother is sick and incapable of providing for the family. The young girl has to work, study and care for her ill mother.

Der Film erzählt die Geschichte eines Schulmädchens, das die Härte des Lebens schultern muss, während seine Mutter krank ist und nicht in der Lage, sich um die Familie zu kümmern. Das junge Mädchen muss arbeiten, lernen und seine kranke Mutter versorgen.

Thursday, May 9 (Kinosaal/Cinema) **2 pm / 14 Uhr**

SAYEHA DAR AKHARIN KHATEREH ROD / THE OBSCURITY IN LAST REMINISCENCE OF THE RIVER

Director: Reza Mohammadi
Animation, Color, 6 min.
Iran 2012
no dialogue

A man and a woman are standing on both sides of a river. What happens between them, is told through shadows...

Ein Mann und eine Frau stehen an den beiden Ufern eines Flusses. Was sich zwischen ihnen ereignet, erzählen die Schatten...

RETURN TO THE WORLD OF DANCE

Directors: Dan Boord, Marilyn Marloff & Luis Valdovino
Experimental, Color, 7 min.
USA 2011
English

"Return to the World of Dance" is an instructional guide for those perplexed by the post-modern condition. The film is not about dance, but is a tribute to Fernand Léger's "Ballet Mécanique".

It is the last in a series of videos made for lovers of dance, the Jane Fonda workout video, and the twister game. This series asks the question, "If it is big, if it is orange and if it is ugly – is it contemporary art?" The World of Dance series provides self-help for those who love dance and are without the means to produce a full-scale "Le Sacre du Printemps".

"Return to the World of Dance" ist eine Gebrauchsanleitung für diejenigen, die von den postmodernen Umständen verblüfft sind. Der Film handelt nicht vom Tanz, sondern ist ein Tribut an Fernand Légers "Ballet Mécanique". Er ist der letzte einer Videoreihe, die für Liebhaber des Tanzes, der Workout-Videos von Jane Fonda und dem Twister-Spiel gemacht wurde. Die Serie wirft die Frage auf: "Wenn es groß, wenn es orange und wenn es hässlich ist – ist es zeitgenössische Kunst?" Die Reihe "World of Dance" bietet Selbsthilfe für jene an, die den Tanz lieben, aber nicht die Mittel haben, um ein groß angelegtes "Le Sacre du Printemps" zu produzieren.

MA PASSION

Directors: Matthias G. Ziegler & Sidoine Boris Talom
Experimental, Color, 22 min.
Cameroon 2012
French with English subtitles

Dancer and refugee Berty was obliged to leave his country because of political unrest. During his flight, he arrives in a neighboring country where he meets Clemence, a young female dancer. He sees her as the perfect dancer and also as an ideal companion for life. Only their origins separate them, because Berty will be rejected by the family of his sweetheart. But let's not forget they have something unshakeable in common: The Art of Dance.

Tänzer und Flüchtling Berty war gezwungen, sein Land wegen politischer Unruhen zu verlassen. Während seiner Flucht gelangt er in ein benachbartes Land, wo er Clemence, eine junge Tänzerin, kennen lernt. Er sieht in ihr die perfekte Tänzerin und auch eine ideale Partnerin fürs Leben. Nur ihre Herkunft trennt die beiden, weil Berty von der Familie seiner Liebsten zurückgewiesen wird. Aber es kann nicht übersehen werden, dass sie etwas unerschütterliches gemeinsam haben: Die Kunst des Tanzes.

TXIKI

Director: Sergio San Martín
Documentary, Color, 27 min.
Spain 2012
Spanish with English subtitles

"Txiki" is a documentary structured around the artist Txiki Medina (1958) and focused on the creative process of an oil painting. In order to assemble his peculiar geometry, the artist takes inspiration from urban spaces and spoiled aspects of nature, places filled with elements which, rather than sought, have been encountered.

"Txiki" ist ein Dokumentarfilm über den Künstler Txiki Medina (1958) und konzentriert sich auf den kreativen Prozess hinter einem Ölgemälde. Um seine eigentümliche Geometrie zusammenzustellen, lässt sich der Künstler von urbanen Räumen und der Vergänglichkeit der Natur inspirieren, Orte mit Elementen, auf die er eher stößt, als sie zu suchen.

GUILLERMO OYÁGÜEZ MONTERO

Director: Antonio Gómez-Olea
Documentary, Color, 29 min.
Spain 2012
Spanish with English subtitles

The film is about preparing an exhibition of a painter who does not believe in geniuses, but in the capacity of making infinite efforts, developing their skills as best he can. But where is the normal, talent, genius? Guillermo paints pictures as parts of a diary, which include sensations from colors, glare and shadows which attract attention, but also the testimony of feelings, which invade.

Der Film handelt von der Vorbereitung einer Ausstellung des Malers, der nicht an das Genie glaubt, sondern an das Vermögen, unbegrenzte Anstrengungen zu machen und seine Fähigkeiten, so gut er kann, zu entwickeln. Aber wo ist das Normale, das Talent, das Genie? Guillermo malt Bilder wie die Teile eines Tagebuchs, das die Empfindung aus den Farben, dem Licht oder Schatten umfasst, was Aufmerksamkeit erregt, aber auch Zeugnis der eindringenden Gefühle ist.

Thursday, May 9 (Kinosaal/Cinema)
4 pm / 16 Uhr

**THE COLLEGIUM - FORUM & TELEVISION PROGRAM BERLIN:
A PORTRAIT OF ROSWITHA GÜNTHER / EIN PORTRAIT ÜBER ROSWITHA GÜNTHER**

Director: Prof. Donald Muldrow Griffith/Fountainhead® Tanz Théâtre
Documentary, Color, 80 min.
Germany 2013
German with English subtitles

Opening Remarks: Felix Block

This film is a Fountainhead® Tanz Théâtre production which will premier during the festival. Conceptualized, written and directed by Prof. Donald Muldrow Griffith, the XXVIII. Black International Cinema Berlin 2013 will present a portrait of Roswitha Günther, founder and director of *Pfeiffers Ballhaus*, who for over 20 years produced *Pfeiffers Ballhaus* at the Berlin citizen television station Alex - Open Channel Berlin. The documentary reveals a picture of a woman, who with determination, community spirit and heart, offers especially the elder, but also the younger generation, the possibility to participate in a social and artistic life, to meet each other, to dance and while having cake and coffee to participate for several hours, in an artistic program with music, song and performance, which at the same time is produced for television at Alex - Open Channel Berlin.

Dieser Film ist eine Fountainhead® Tanz Théâtre Produktion und wird auf dem Festival seine Premiere feiern. Konzipiert, geschrieben und unter der Regie von Prof. Donald Muldrow Griffith zeigt das XXVIII. Black International Cinema Berlin 2013 ein Porträt über Roswitha Günther, Gründerin und Leiterin von *Pfeiffers Ballhaus*, die seit über 20 Jahren im Berliner Bürgerfernsehen Alex - Offener Kanal Berlin *Pfeiffers Ballhaus* produziert. Die Dokumentation zeichnet das Bild einer Frau, die mit viel Durchhaltevermögen, Gemeinschaftssinn und Herz besonders der älteren Generation aber auch jüngeren Menschen die Möglichkeit bietet, am sozialen und künstlerischen Leben teilzunehmen, sich zu begegnen, zu tanzen und bei Kaffee und Kuchen mehrere Stunden an einem künstlerischen Programm aus Musik, Gesang und Artistik teilzunehmen, das gleichzeitig aufgezeichnet und im Fernsehsender Alex - Offener Kanal Berlin ausgestrahlt wird.

Thursday, May 9 (Kinosaal/Cinema)
6 pm / 18 Uhr

THE RETURN OF THE REPRESSED

Director: Aïssa Rabbaoui
Documentary/Animation, Color, 20 min.
Germany 2013
German

A resistance fighter and philosopher, Abdelkrim El Khattabi in 1920, succeeded in establishing a republic, which defied Spanish and French occupation. Following the discovery of large deposits of iron ore near Melilla, North Morocco, the population was forced to work in the mines in order to satisfy the needs of major industrial corporations. A struggle inevitably occurred.

Ein Widerstandskämpfer und Philosoph, Abdelkrim El Khattabi, errichtete 1920 erfolgreich einen Staat, der die spanische und französische Besatzung abwehrte. Nachdem in Melilla, in Nordmarokko, große Vorkommen an Eisenerz entdeckt wurden, wurde die Bevölkerung gezwungen, in den Minen zu arbeiten, um die Bedürfnisse großer Industriekonzerne zu befriedigen. Es folgte ein unvermeidlicher Kampf.

JUBA YOUTH

Since South Sudan became independent in July 2011, the country faces a constant reinvention, a "Zero Hour". Despite a challenging situation in the country, it is especially the young South Sudanese, who are optimistically guiding their lives towards a better future. But what exactly are they looking for and what issues are close to their hearts? Within the framework of the project JUBA YOUTH, five South Sudanese filmmakers present local adolescents and their means of living both in fictional and documentary short films.

The project was financially supported by the German Federal Ministry for Economic Cooperation and Development (BMZ).

Seit Südsudan im Juli 2011 unabhängig wurde, durchlebt das Land seine "Stunde Null". Trotz der momentanen Herausforderungen im Land sind es besonders die jungen Südsudanesen, die optimistisch für ihr Leben eine bessere Zukunft sehen. Aber was genau suchen sie und welche Themen liegen ihnen am Herzen? Im Rahmen des Projekts JUBA YOUTH präsentieren fünf südsudanesischen Filmemacher sowohl in fiktionalen als auch in dokumentarischen Kurzfilmen einheimische Jugendliche und ihre Art zu leben.

Das Projekt wurde vom Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (BMZ) finanziell gefördert.

ANGELO

Director: Joice John Thomas
Documentary, Color, 9 min.
South Sudan 2013
Arabic with English subtitles

At the *Friendship Association for Child Protection*, Angelo devotes himself to street children. A fate, he once shared with them...

Angelo kümmert sich mit seiner Organisation *Friendship Association for Child Protection* um Straßenkinder in Juba. Ein Schicksal, das er selbst gut kennt...

DECIDE / ENTSCHEIDUNG

Director: Alex Taban
Narrative, Color, 10 min.
South Sudan 2013
Arabic with English subtitles

Pitia prefers to go for a drink with his friends rather than attend school – until something terrible happens. Pitia now has to make up his mind...

Pitia geht mit seinen Freunden lieber einen Trinken als in die Schule – bis ein Unglück passiert. Pitia muss sich nun entscheiden...

DOWRY OF LIFE / MITGIFT

Director: Simon Bingo
Narrative, Color, 9 min.
South Sudan 2013
English with German subtitles

Mary loves John, but was forced to marry a wealthy man instead. A meeting with her lover has fatal consequences.

Mary liebt John, wurde aber gezwungen, einen reichen Mann zu heiraten. Ein Treffen mit ihrem Geliebten hat fatale Folgen.

WANI AND HIS VISION / WANI UND SEIN TRAUM

Director: Ochan Hannington
Documentary, Color, 6 min.
South Sudan 2013
Arabic with English subtitles

Boda-Bodas are the most important means of transport in South Sudan. For many young people, they are also the only means to obtain a job. Wani however, has a higher goal.

Boda-Bodas sind im Südsudan das wichtigste Verkehrsmittel. Deren Fahrer zu sein, ist für viele junge Menschen oft der einzig erhältliche Job. Doch Wani verfolgt ein höheres Ziel.

CLASH OF CULTURES / KAMPF DER KULTUREN

Director: Mary Kadi Manoah
Narrative, Color, 5 min.
South Sudan 2013
English and Arabic with English subtitles

Since independence, more and more young South Sudanese from all over Africa, have returned to their country. Perhaps conflict among them, may be inevitable.

Seit der Unabhängigkeit kehren immer mehr südsudanesische Jugendliche aus ganz Afrika in ihre Heimat zurück. Konflikte zwischen ihnen scheinen vorprogrammiert.

MELVIN & JEAN: AN AMERICAN STORY

Director: Maia Wechsler
Documentary, Color, 60 min.
USA/France 2012
English and French with English subtitles

When Melvin and Jean McNair hijacked a plane from Detroit to Algeria in 1972 with their two children on board, they called it an act of political resistance. The hijacking was also an act of desperation committed by two people in their early twenties, who saw no other way to escape what they felt was the constant state of racial oppression in America. Living in France 40 years afterwards, contemplating the hijacking and their inability to return to the U.S., Melvin and Jean are still coming to terms with their choice and its lifelong consequences.

Als Melvin und Jean McNair 1972 ein Flugzeug von Detroit nach Algerien entführten mit ihren beiden Kindern an Board, nannten sie es einen Akt des politischen Widerstands. Die Entführung war auch ein Akt der Verzweiflung, begangen von zwei Menschen Anfang zwanzig, die keinen anderen Weg sahen, dem Zustand ständiger ethnischer Unterdrückung in Amerika zu entfliehen. Nach der Entführung vierzig Jahre in Frankreich lebend und ohne Erlaubnis, in die USA zurückzukehren, setzen sich Melvin und Jean immer noch mit ihrer Entscheidung und deren lebenslangen Folgen auseinander.

Thursday, May 9 (Kinosaal/Cinema) **8 pm / 20 Uhr**

MARY BURRILL'S AFTERMATH: CONNECTING WITH THE PAST THROUGH DRAMA

Director: Precious B. Stone
Documentary, Color, 52 min.
USA 2011
English

"Mary Burrill's *Aftermath: Connecting with the Past through Drama*" examines the African American experience during the World War I era. Using the provocative short play *Aftermath* by early African American playwright Mary Burrill as its main focus, the video also looks at the experiences of Black soldiers who served abroad in World War I, as well as issues of oppression and injustice during that time in the United States. Through interviews with educators, the video sheds light on the playwright, her contemporaries, and social activism. The centerpiece of the video is a reading of a one act play, followed by a discussion regarding the play's themes and relevance today.

"Mary Burrill's *Aftermath: Connecting with the Past through Drama*" untersucht die afrikanisch-amerikanische Erfahrung während der Zeit des Ersten Weltkriegs. Mit dem Hauptfokus auf das provokative Kurzdrama *Aftermath*, ein frühes Werk der Dramatikerin Mary Burrill, schaut das Video ebenso auf die Erfahrungen Schwarzer Soldaten, die im Ersten Weltkrieg im Ausland dienten, sowie auf Fragen der Unterdrückung und Ungerechtigkeit während jener Zeit in den Vereinigten Staaten. Mittels Interviews mit Pädagogen wirft das Video Licht auf die Dramatikerin, ihre Zeitgenossen und ihren sozialen Aktivismus. Im Mittelpunkt des Films steht die Lesung eines Ein-Akters, gefolgt von einer Diskussion über die Themen des Stückes und seine Relevanz in der heutigen Zeit.

A TRIBUTE TO WILLIAM GREAVES

IDA B. WELLS: A PASSION FOR JUSTICE

Director: William Greaves
Documentary, Color, 58 min.
USA 1989
English

With readings by Pulitzer-Prize-Winning author Toni Morrison, this work documents the life and times of Ida B. Wells, the pioneering African American journalist, activist, suffragist and anti-lynching crusader of the late 19th and early 20th century. For 40 years, Wells' stature in Black America was equal to that of such leaders as Booker T. Washington and W.E.B. DuBois.

Mit Texten, vorgetragen von Pulitzer-Preisträgerin Toni Morrison, dokumentiert dieser Film das Leben und die Zeit der Ida B. Wells, einer Pionierin im afrikanisch-amerikanischen Journalismus, eine Aktivistin, Kämpferin für das Wahlrecht und gegen Lynchjustiz am Ende des 19ten, Anfang des 20sten Jahrhunderts. Vierzig Jahre lang besaß die Person Ida B. Wells einen Stellenwert im Schwarzen Amerika vergleichbar mit so führenden Persönlichkeiten wie Booker T. Washington und W.E.B. DuBois.

Thursday, May 9 (Kinosaal/Cinema) **10 pm / 22 Uhr**

MIKEL'S FAITH

Director: Alexander Etseyatse
Narrative, Color, 32 min.
USA 2011
English

Mikel Hill, an incarcerated former Golden Glove Champ is suddenly released from prison. He tries to restore his former life by confronting past friends.

Mikel Hill, ein inhaftierter ehemaliger Golden Glove Champion, wird unverhofft aus dem Gefängnis entlassen. Er versucht daraufhin, sein altes Leben wieder herzustellen, und setzt sich mit früheren Freunden auseinander.

23rd PSALM: REDEMPTION

Directors: Cornelius Booker III & Christopher C. Odom

Narrative, Color, 72 min.

USA 2012

English

When a minister and his family are held hostage in his home by escaped convicts, he must rely upon faith to deliver his family from harm's way.

Als ein Priester und seine Familie im eigenen Haus als Geiseln von entflohenen Häftlingen festgehalten werden, muss er auf den Glauben vertrauen, um seine Familie vor Schaden zu bewahren.

HAZOR

Director: Miro Mastropasqua

Narrative, Color, 22 min.

Germany/Italy/Spain 2013

German with English subtitles

Paul is lying in a coma, when he suddenly finds himself in a strange forest named Hazor. In the forest he loses his shadow, which he needs to awaken from the coma. Paul doesn't remember anything except a few flashbacks, but he knows he feels guilty for a crime he has committed in the past and in the search for the truth, his shadow will return to kill him.

Paul liegt im Koma, als er sich selbst plötzlich in einem fremden Wald namens Hazor wiederfindet. In dem Wald verliert er seinen Schatten, den er braucht, um aus dem Koma aufzuwachen. Paul erinnert sich an nichts, er hat nur einige Flashbacks. Er weiß aber, dass er sich eines Verbrechens schuldig fühlt, das er in der Vergangenheit begangen hat, und auf der Suche nach der Wahrheit kommt sein eigener Schatten zurück, um ihn zu töten.

Friday, May 10 (Kinosaal/Cinema)
2 pm / 14 Uhr

THE COLLEGIUM - FORUM & TELEVISION PROGRAM BERLIN: A PORTRAIT OF ROSWITHA GÜNTHER / EIN PORTRAIT ÜBER ROSWITHA GÜNTHER

Director: Prof. Donald Muldrow Griffith/Fountainhead® Tanz Théâtre

Documentary, Color, 80 min.

Germany 2013

German with English subtitles

This film is a Fountainhead® Tanz Théâtre production which will premier during the festival. Conceptualized, written and directed by Prof. Donald Muldrow Griffith, the XXVIII. Black International Cinema Berlin 2013 will present a portrait of Roswitha Günther, founder and director of *Pfeiffers Ballhaus*, who for over 20 years, produced *Pfeiffers Ballhaus* at the Berlin citizen television station Alex - Open Channel Berlin. The documentary reveals a picture of a woman, who with determination, community spirit and heart, offers especially the elder, but also the younger generation, the possibility to participate in a social and artistic life, to meet each other, to dance and while having cake and coffee to participate for several hours, in an artistic program with music, song and performance, which at the same time is produced for television at Alex - Open Channel Berlin.

Dieser Film ist eine Fountainhead® Tanz Théâtre Produktion und wird auf dem Festival seine Premiere feiern. Konzipiert, geschrieben und unter der Regie von Prof. Donald Muldrow Griffith zeigt das XXVIII. Black International Cinema Berlin 2013 ein Porträt über Roswitha Günther, Gründerin und Leiterin von *Pfeiffers Ballhaus*, die seit über 20 Jahren im Berliner Bürgerfernsehen Alex - Offener Kanal Berlin *Pfeiffers Ballhaus* produziert. Die Dokumentation zeichnet das Bild einer Frau, die mit viel Durchhaltevermögen, Gemeinschaftssinn und Herz besonders der älteren Generation aber auch jüngeren Menschen die Möglichkeit bietet, am sozialen und künstlerischen Leben teilzunehmen, sich zu begegnen, zu tanzen und bei Kaffee und Kuchen mehrere Stunden an einem künstlerischen Programm aus Musik, Gesang und Artistik teilzunehmen, das gleichzeitig aufgezeichnet und im Fernsehsender Alex - Offener Kanal Berlin ausgestrahlt wird.

Friday, May 10 (Kinosaal/Cinema)
4 pm / 16 Uhr

MOMENTS OF AWAKENINGS

Director: Amir Kaufmann
Narrative, Color, 23 min.
Germany 2008
English

"Moments of Awakenings" is a short film which describes and follows the inner voyage of a man, an artist, into his shaken manner of awakenings. The film touches in a poetic sense and visual sensitivity his inner emotional state and essence, while trying to capture in a visual way the "being in the moment".

"Moments of Awakenings" ist ein Kurzfilm, der die innere Reise eines Mannes, eines Künstlers, beschreibt; er folgt ihm auf seinem wankenden Weg des Erwachens. Der Film berührt auf poetische Weise und mit visueller Einfühlbarkeit seinen inneren emotionalen Zustand und sein Wesen, während er versucht das "Sein im Moment" in Bildern festzuhalten.

PRESENT PAST TOMORROW

Director: Amir Kaufmann
Narrative, Color, 22 min.
Germany 2011
no dialogue

The film "Present Past Tomorrow" attempts to perceive a transformational process of a stressed individual in the midst of modern life. As flashes of visual heartbeats, the film penetrates a psychological crisis, allowing the viewer to share a healing journey through inner psychic states.

"Present Past Tomorrow" is a short film, yet offers a sharp observation into an inner emotional path.

The film location was an abandoned Soviet hospital near Berlin, Germany, which was chosen with the intention to radiate and support subtle human encounters and awareness of emotional phases.

Der Film "Present Past Tomorrow" unternimmt den Versuch, den Wandlungsprozess eines gestressten Menschen inmitten des modernen Lebens wahrzunehmen. Mit aufblitzenden visuellen Herzschlägen durchdringt der Film eine psychische Krise und erlaubt dem Zuschauer an einer Heilungsreise durch innere psychische Zustände teilzunehmen. "Present Past Tomorrow" ist ein Kurzfilm und bietet dennoch die genaue Beobachtung eines inneren emotionalen Pfades.

Gedreht wurde der Film in einem verlassenem sowjetischen Krankenhaus in der Nähe Berlins, Deutschland, das mit der Absicht gewählt wurde, feine menschliche Begegnungen und menschliches Bewusstseins in emotionalen Phasen zu vermitteln und deren Visualisierung zu unterstützen.

CYCLE OF EXISTENCE

Director: Amir Kaufmann
Narrative/Experimental, Color, 25 min.
Germany 2012
no dialogue

A human process film penetrating one cycle of existence.

A constant flow of outer layers...

...of emotional inner states...

...of touching earth...

...of going higher...

Ein Film über den menschlichen Prozess, in einen Zyklus der Existenz hinein zu treten.

Ein gleichbleibender Fluss äußerer Schichten...

...emotionaler innerer Zustände...

...der Berührung der Erde...

...des Sich Erhebens...

Friday, May 10 (Kinosaal/Cinema)
6 pm / 18 Uhr

GHATRE GHATRE / GUTTY

Director: Seyed Sajad Moosavi
Narrative/Experimental, Color, 4 min.
Iran
no dialogue

The film portrays the environment, water, soil and a philosophy of life, which are displayed through the symbolism of water.

Der Film handelt von der Umwelt, dem Wasser, der Erde und einer Philosophie des Lebens, dargestellt durch den Symbolismus des Wassers.

TAIKO: INOCHI NO KODO

Director: Iván Muñoz

Documentary, Color, 15 min.

Spain 2012

Spanish and Japanese with English subtitles

"Taiko: Inochi no Kodo" is a short documentary which demonstrates the world of Taiko, the art of Japanese percussion, and its historical development until today.

"Taiko: Inochi no Kodo" ist ein kurzer Dokumentarfilm, der die Welt des Taiko beschreibt, die Kunst der japanischen Percussion und ihre geschichtliche Entwicklung bis heute.

NEGAHI BE ASEMAN / A LOOK TOWARDS THE SKY

Director: Seyed Hadi Mohaghegh

Documentary, Color, 40 min.

Iran 2012

Persian with English subtitles

Iran is located in the South East of Asia in a drought stricken region. Dehdasht is in the environs of Kohkitouye and Bouyer Ahmad. It is a place in Iran which is constantly confronting the difficulties of water shortages. Since ancient times, drought and lack of rain have caused hardship for the locals.

This movie is dedicated to the relentless people of this area.

In Dehdasht, whenever there's a drought, a ritual is performed by the youngsters in the village. They go from door to door asking for flour, but not all the houses will give them flour. However, eventually they gather some and take it to a Woman of God. She makes dough from it and puts a stone in one of the pieces. Whoever finds this stone will be thrown into freezing cold water. This ritual is only performed in winter. When they take the unfortunate boy to the water, a person comes and guarantees everyone that it will rain within the next few days. In fact, this guarantee is just because God takes pity on the poor boy who is going to be thrown into the water and inspire the rain fall.

Iran liegt im Südosten Asiens in einer von Dürre geplagten Region. Dehdasht ist in der Gegend von Kohkitouye und Bouyer Ahmad. Es ist ein Ort in Iran, der fortwährend Wasserknappheit bewältigen muss. Seit alten Zeiten verursachten Dürre und Regenmangel Probleme für die Ortsansässigen.

Dieser Film ist den unermüdlichen Menschen dieser Region gewidmet.

In Dehdasht wird von den Jugendlichen des Dorfes ein Ritual durchgeführt, wann immer es eine Dürre gibt. Sie gehen von Haus zu Haus und fragen nach Mehl, das sie jedoch nicht an jeder Tür bekommen. Dennoch sammeln sie schließlich genug und bringen es zu einer Frau Gottes. Sie stellt daraus Teig her und steckt einen Stein in eines der Stücke. Wer immer den Stein findet, wird in eiskaltes Wasser geworfen. Dieses Ritual wird nur im Winter durchgeführt. Wenn der bedauernswerte Junge, der den Stein gefunden hat, ins Wasser geworfen werden soll, erscheint eine Person und garantiert allen, dass es innerhalb der nächsten paar Tage regnen wird. Tatsächlich gibt es diese Garantie nur, weil Gott Mitleid mit dem armen Jungen hat, der ins Wasser geworfen werden soll, und er lässt seinen Regen fallen.

MILAGROS: MADE IN MEXICO

Directors: Martina Guzmán & Monique Velásquez

Documentary, Color, 56 min.

USA/Mexico

English and Spanish with English subtitles

"Milagros: Made in Mexico", looks through the eyes of women left behind in their rural villages, when their loved ones are driven to migrate to *el norte* out of economic necessity. In the face of rapid social change, we follow the stories of homemakers who have formed new business cooperatives by using their centuries-old tradition of weaving, making cajeta, and embroidering. The film looks at microcredit and microeconomic enterprises throughout the Bajío region of Guanajuato. The women portrayed in the film work hard to maintain close-knit family ties while balancing their new role as heads of household. We experience their struggle to keep themselves out of poverty and ultimately, with the help of a *Miracle*, try to find a way to bring their loved ones home.

"Milagros: Made in Mexico" schaut durch die Augen von Frauen, die in ihren ländlichen Orten zurückgelassen werden, wenn ihre Liebsten davon getrieben werden, aus wirtschaftlicher Notwendigkeit in den Norden (*el norte*) zu migrieren. Im Angesicht rapider sozialer Veränderungen folgen wir den Geschichten von Hausfrauen, die neue Geschäftskooperationen aufgebaut haben, indem sie ihre jahrhundertealte Tradition des Webens, der Herstellung von Döschen und des Stickens nutzen. Der Film beschreibt die auf Mikrokredite und Mikrowirtschaft aufbauenden Unternehmungen innerhalb der gesamten Bajío-Region Guanajuatos. Die im Film porträtierten Frauen arbeiten hart

daran, ihre eng verbundenen Familienbande zu erhalten, während sie mit ihrer neuen Rolle als Haushaltsvorstand zurecht kommen müssen. Wir erfahren etwas über ihren Kampf, nicht in Armut zu verfallen und schließlich, mit der Hilfe eines *Wunders*, einen Weg zu finden, ihre Liebsten wieder nach Hause zu holen.

Friday, May 10 (Bibliothek/Library) **6 pm / 18 Uhr**

Seminar

All Politics are Local / Alle Politik ist lokal

How we betray today's victims of genocide in Central Africa /
Wie wir die heutigen Opfer von Völkermord in Zentralafrika verraten

Presenter/Präsentatorin: Dr. Sabine Grund
and Guests / und Gäste

Dr. Sabine Grund and guests explore the "hidden hands" behind the atrocities in Rwanda, Uganda and the Democratic Republic of Congo. Who has covered up all these crimes and prolonged the suffering? And what needs to be done to restore justice?

Dr. Sabine Grund und ihre Gäste untersuchen die „versteckten Mächte“ hinter den Grausamkeiten in Ruanda, Uganda und der Demokratischen Republik Kongo. Wer hat all diese Verbrechen vertuscht und das Leiden verlängert? Und was muss geschehen, um Gerechtigkeit wiederherzustellen?

Friday, May 10 (Kinosaal/Cinema) **8 pm / 20 Uhr**

A TRIBUTE TO WILLIAM GREAVES

MALCOLM X: NATIONALIST OR HUMANIST?

Producer/Director: Madeline Anderson
Executive Producer: William Greaves
Documentary, B/W, 14 min
USA
English

This documentary explores the life and thinking of a dynamic and controversial African American leader, focusing on Malcolm's later speeches and interviews. Features an exclusive interview with Malcolm's widow, Betty Shabazz, filmed shortly after his death on February 21, 1965, as well as archival footage of the events immediately following his assassination.

Diese Dokumentation untersucht das Leben und die Ansichten einer dynamischen und umstrittenen afrikanisch-amerikanischen Führungsperson, mit dem Fokus auf Malcolms spätere Reden und Interviews. Gezeigt wird ein exklusives Interview mit Malcolms Witwe Betty Shabazz, das kurz nach seinem Tod am 21. Februar 1965 aufgenommen wurde, sowie Archivmaterial über die Ereignisse, die sich direkt nach dem Attentat auf ihn zutragen.

QUARTERBACK – A LOOK AT DR. ERNEST C. WITHERS

Director: Chuck O'Bannon
Documentary, Color, 20 min.
USA 2012
English

"Quarterback – A Look at Dr. Ernest C. Withers" is a short documentary film based upon the life of Dr. Ernest C. Withers, a renowned photographer and historian. Dr. Withers is known worldwide for his photojournalism, documenting the American Civil Rights Movement, Blues and R&B music artists on Beale Street in Memphis and the Negro Baseball League. His photographic works are on display at the Withers Collection Museum & Gallery 333 Beale Street in Memphis. The film features live interviews with Dr. Withers and some of his historic photographs.

"Quarterback – A Look at Dr. Ernest C. Withers" ist eine kurze Dokumentation, die auf dem Leben von Dr. Ernest C. Withers basiert, einem namhaften Fotografen und Historiker. Dr. Withers ist weltweit bekannt für seinen Fotojournalismus, der die amerikanische Bürgerrechtsbewegung, Blues- und R&B-Musikünstler auf der Beale Street in Memphis und die Negro Baseball League dokumentierte. Seine fotografischen Arbeiten werden im Withers Collection Museum & Gallery 333 Beale Street in Memphis ausgestellt. Der Film präsentiert Interviews mit Dr. Withers und einige seiner historischen Fotografien.

TOMLINSON HILL

Director: Lisa Kaselak

Documentary, Color, 70 min.

USA 2012

English

"Tomlinson Hill" takes its name from the former Texas slave plantation which now sits outside the small town of Marlin, Texas. Direct descendants struggle to unify their crumbling community in the face of 150 years of racial discrimination and class separation, in an area where the Ku Klux Klan still rallies. The film traces the story through the eyes of two descendants – Chris Tomlinson and Loreane Tomlinson – one white, one black.

As the main character of the film, Chris Tomlinson is the last remaining white descendant of the plantation. After 10 years as an East Africa correspondent and Bureau Chief for the Associated Press, Chris has come back to Tomlinson Hill to research a book about the region's history and make peace with the dark part of his family's past.

Loreane Tomlinson is a successful author and mother of NFL (National Football League) running back LaDainian Tomlinson. She left Marlin as a young woman in search of opportunities not available to her in the small town, where to be black still meant to be denied most avenues to success. Now Loreane wants to come home, but is torn between nostalgia for the poor but tight-knit community she remembers from her youth and shock over the town's current high rates of unemployment and teenage pregnancy, lack of opportunities, activities for youth, and its rock-bottom real estate values. Loreane wants to help make Marlin a place worth coming home to.

The film traces these parallel stories as they diverge and re-converge, and explores how an oft-omitted chapter of history continues to inform and shape the present. On the verge of economic ruin or redemption, Marlin's future success is dependent on the community truly coming together as one.

Marlin represents many communities across the US and addresses the deep, systemic issues still to be addressed in racial inequity as a global subject.

"Tomlinson Hill" ist nach der ehemaligen texanischen Sklavenplantage benannt, die sich heute außerhalb der Kleinstadt Marlin, Texas, befindet. Direkte Nachfahren kämpfen darum, ihre zerbröckelnde Gemeinschaft im Angesicht von 150 Jahren Rassendiskriminierung und Klassentrennung zu einigen in einem Gebiet, in dem der Ku Klux Klan immer noch Versammlungen abhält. Der Film beschreibt diese Geschichte durch die Augen zweier Nachkommen – Chris Tomlinson und Loreane Tomlinson – einer weiß, die andere schwarz.

Die Hauptfigur des Films, Chris Tomlinson, ist der letzte weiße Nachkomme der Plantage. Nach zehn Jahren als Korrespondent in Ostafrika und Büroleiter für die Associated Press ist Chris zurück nach Tomlinson Hill gekommen, um Recherchen für ein Buch über die Geschichte der Region zu betreiben und mit dem finsternen Teil der Vergangenheit seiner Familie Frieden zu schließen.

Loreane Tomlinson ist eine erfolgreiche Autorin und Mutter von LaDainian Tomlinson, Runningback in der NFL (National Football League). Sie verließ Marlin als junge Frau auf der Suche nach Möglichkeiten, die ihr in der Kleinstadt nicht gegeben waren, wo schwarz zu sein immer noch bedeutete, dass einem die meisten Wege zum Erfolg verwehrt blieben. Nun möchte Loreane nach Hause kommen, ist jedoch zwischen Sehnsucht nach ihrer armen aber eng verbundenen Gemeinschaft, an die sie sich aus ihrer Jugend erinnert, und dem Schock über die hohen Arbeitslosenzahlen und Teenager-Schwangerschaften in der Stadt, den Mangel an Möglichkeiten und Aktivitäten für Jugendliche und den Zerfall der Immobilienwerte hin und her gerissen. Loreane will dazu beitragen, dass Marlin zu einem Ort wird, an den man gerne zurück kommt.

Der Film begleitet diese parallelen Geschichten, während sie abweichen und sich wieder annähern, und entdeckt, wie ein oft vernachlässigtes Kapitel der Geschichte weiterhin Informationen bereit hält und die Gegenwart formt. Am Rande des wirtschaftlichen Ruins oder der Wiederherstellung hängt Marlins Erfolg in der Zukunft davon ab, ob die Gemeinde wirklich als Einheit zusammenhält.

Marlin repräsentiert viele Gemeinden in den USA und verweist auf die tiefen, systemischen Probleme, die als globales Thema der ethnischen Diskriminierung immer noch angesprochen werden müssen.

Friday, May 10 (Bibliothek/Library)

8 pm / 20 Uhr

Seminar

Voguing in Berlin

Presenter/Präsentator: Wolfgang Busch
and Guests / und Gäste

As documented in the film "How Do I Look" (director: Wolfgang Busch, presented during the XXIII. Black International Cinema Berlin 2008), the Harlem "Ball" traditions originated in the 70's, which were historically an off shoot from the Harlem "Drag Balls" of the 20's.

Because of the loss of hundreds of members and leaders of the "Ball" community due to the HIV epidemic, "How Do I Look" was able to record an important aspect of the history and legacy which was still available.

Wie in dem Film "How Do I Look" dokumentiert (Regie: Wolfgang Busch, präsentiert während des XXIII. Black International Cinema Berlin 2008), hat die Harlemer "Ball"-Tradition ihren Ursprung in den 70er Jahren und ist geschichtlich ein Nebenzweig der Harlemer "Drag-Balls" aus den 20ern.

Da es durch die HIV-Epidemie den Verlust von Hunderten von Mitgliedern und Führungspersonlichkeiten der "Ball"-Gesellschaft zu beklagen gibt, stellt "How Do I Look" mit dieser Aufzeichnung ein unschätzbbares Zeitzeugnis dar.

Friday, May 10 (Kinosaal/Cinema)
10 pm / 22 Uhr

PINK GIRL

Director: Sarah Shamash
Experimental, Color, 4 min.
Canada 2010
no dialogue

"How to Dance in the World: São Paulo – Pink Girl" is a collaboration between dancer/choreographer Toshiko Oiwa and video artist Sarah Shamash. The last installation of a trilogy of videos which were created in three metropolises: Tokyo, London and São Paulo, "São Paulo – Pink Girl" is a street intervention, performance and dance video which reflects the larger concept and overarching title of the trilogy "How to Dance in the World". The title can be read as a metaphor and rhetorical question of how to live, maneuver, co-exist, and balance in the, often desensitized, chaos of a daily urban reality. "São Paulo – Pink Girl" is not only a dance video, but also a document for what transpired the moment the camera rolled, when the Pink Girl character intervened in the streets of the famous Avenida Paulista during lunch hour.

"How to Dance in the World: São Paulo – Pink Girl" ist eine Zusammenarbeit zwischen der Tänzerin/Choreografin Toshiko Oiwa und der Videokünstlerin Sarah Shamash. Als letzte Installation einer Trilogie von Videos, die in drei Metropolen durchgeführt wurde: Tokio, London und São Paulo, ist "São Paulo – Pink Girl", ein Straßenaktions-, Performance- und Tanzvideo, das den größeren Zusammenhang und übergreifenden Titel der Trilogie widerspiegelt: "How to Dance in the World". Der Titel kann als Metapher oder rhetorische Frage verstanden werden: Wie soll man leben, sich bewegen, ko-existieren und balancieren in dem, oft desensibilisierten, Chaos der täglichen urbanen Wirklichkeit? "São Paulo – Pink Girl" ist nicht nur ein Tanzvideo, sondern auch eine Dokumentation dessen, was geschieht, wenn die Kamera läuft und die Pink-Girl-Figur den Straßenfluss in der berühmten Avenida Paulista während der Mittagszeit unterbricht.

4-1-9

Director: Alexander Etseyatse
Narrative, Color, 15 min.
USA 2012
English

Two British Nigerian brothers – older brother Ade and younger brother Segun – are involved in an illegal family business. Ade is ending it, while Segun wants to do just one more job.

Zwei britisch-nigerianische Brüder – der ältere Ade und der jüngere Bruder Segun – sind in ein illegales Familiengeschäft involviert. Ade beendet es, während Segun noch einen weiteren Auftrag erledigen will.

BERLIN ANGELS

Director: Jens Roth
Narrative, Color, 21 min.
Germany 2012
English, German and Pashto with English subtitles

"Carnival of the Cultures" in Berlin: A charismatic party duo comprised of a gay rent-boy and a female fashion freak, meet an Afghan refugee. Both want to seduce and approach him under the pretense of being angels offering to fulfill three wishes to make him happy. A decadent game turns into deep encounter. Quick fun meets deep love and sensual overkill leads to silent closeness.

"Karneval der Kulturen" in Berlin: Ein charismatisches Partygespann, ein schwuler Strichjunge und ein weiblicher Modedefreak, treffen einen afghanischen Flüchtling. Beide wollen ihn verführen und nähern sich ihm unter der Vorspiegelung, Engel zu sein und ihm drei Wünsche zu erfüllen, damit er glücklich werde. Ein dekadentes Spiel wandelt sich in eine tiefe Begegnung. Schneller Spaß trifft auf tiefe Liebe und sinnlicher Überfluss führt zu stiller Nähe.

ON VAMPYRES AND OTHER SYMPTOMS

Director: Celia Novis
Documentary, Color, 74 min.
Spain 2011
English, Spanish, French and Catalan with English subtitles

"Last night I dreamt they had returned, I had the feeling that something was about to happen." The last horror script written by José Ramón Larraz (83 years old) alongside some excerpts from his films, immerses us in his dreamy and mysterious world, but also reveals his perfect fit into his own fiction.

"In der letzten Nacht träumte ich, sie wären zurückgekehrt; ich hatte das Gefühl, dass etwas passieren würde." Das letzte Skript für einen Horrorfilm, geschrieben von José Ramón Larraz (83 Jahre alt), zusammen mit einigen Auszügen aus seinem Film lassen uns in seine verträumte und mysteriöse Welt eintauchen. Es offenbart jedoch auch, dass er perfekt in seine eigene Fiktion passt.

Saturday, May 11 (Kinosaal/Cinema) **2 pm / 14 Uhr**

REAL vs BARCELONA

Director: Ibrail Abubakr
Documentary, Color, 17 min.
Iraq 2012
Kurdish with English subtitles

This film is a documentary about Real Madrid and Barcelona fans in Kurdistan. The events which occur due to the football games, effect the lives of people in Kurdistan and result in subsequent violent behavior.

Dieser Film ist eine Dokumentation über die Fans der Fußballvereine Real Madrid und Barcelona in Kurdistan. Die Geschehnisse rund um die Fußballspiele beeinflussen das Leben der Menschen in Kurdistan und resultieren schließlich in gewaltsame Aktionen.

DIE RÜCKKEHR VON "RÜBEZAHL" IN DEN BERLINER STADTWALD / THE RETURNING OF "RÜBEZAHL" INTO THE BERLIN FOREST

Director: Wolfgang Johannes Lechner
Narrative/Experimental, Color, 60 min.
Germany 2012
German

A wandering filmmaker, who presents a unique perspective on Berlin through his cinematic view point and stream of consciousness commentary.

Ein wandernder Filmemacher, der eine einzigartige Sichtweise auf Berlin durch seine Kameraperspektive und die aus einem Strom von Wahrnehmungen resultierenden Kommentare präsentiert.

Saturday, May 11 (Kinosaal/Cinema) **4 pm / 16 Uhr**

EIN, ZWEI, DREI

Director: Stuart Pound
Experimental, Color, 1 min.
UK 2012

Counting in German always has a humorous upside.

Auf Deutsch zu zählen, hat eine komische Seite.

NIMSAT BADTAR / HALF AN HOUR LATER

Director: Mohammad Reza Lotfi
Narrative, Color, 22 min.
Iran 2012
Persian with English subtitles

Four parallel stories which affect each other without apparently having any connection.

Vier parallele Geschichten, die gegenseitig Auswirkungen auf einander haben, ohne eine offensichtliche Verbindung.

10 ÇIRKE / 10 SECONDS

Director: Ako Aziz Merza
Narrative, Color, 85 min.
Iraq 2012
Kurdish with English subtitles

"10 Çirke / 10 Seconds" covers those societal norms, which are challenges to overcome in a society where both men and women suffer from them, but for some reason cannot find ways out of them. Especially children like Hiwa and Sara are among those who suffer most.

"10 Çirke / 10 Seconds" behandelt jene gesellschaftlichen Normen, deren Überwindung eine Herausforderung in einer Gesellschaft darstellt, in der sowohl Männer als auch Frauen darunter leiden, aber aus irgendwelchen Gründen keinen Ausweg finden. Besonders Kinder wie Hiwa und Sara gehören zu denen, die am meisten Leid davontragen.

Saturday, May 11 (Kinosaal/Cinema) **6 pm / 18 Uhr**

COINED

Director: Elijah Hasan
Experimental, Color, 8 min.
USA 2010
English

The journey from human being to mindless consumer is played out in the life of a young man, as he navigates the urban jungle.

Der Weg vom Menschen zum gedankenlosen Konsumenten zeigt sich im Leben eines jungen Mannes, während er durch den Dschungel der Stadt navigiert.

GARIFUNA IN PERIL

Directors: Ali Allie & Ruben Reyes
Narrative, Color, 99 min.
Honduras/U.S.A. 2012
English, Spanish and Garifuna with English subtitles

A Garifuna language teacher, Ricardo, struggles to preserve his endangered African Amerindian culture by building a language school in his home village in Honduras, Central America. A business venture with his brother designed to raise money for the school's construction, becomes complicated by the expansion plans of a nearby tourist resort into indigenous territory. Historical parallels are invoked as Ricardo's son rehearses a stage play about the Garifuna people's resistance against British colonialism over 200 years ago in their motherland, the island of St. Vincent in the Caribbean. Naturalistically shot, with debut performances by nearly the entire cast, "Garifuna in Peril" creates its own history as the first feature film with the majority of dialogue in Garifuna, a language proclaimed by UNESCO as a masterpiece of the Oral and Intangible Heritage of Humanity.

Ein Lehrer der Garifuna-Sprache, Ricardo, kämpft darum, seine bedrohte afrikanisch-amerindische Kultur zu erhalten, indem er eine Sprachenschule in seinem Heimatort in Honduras, Zentralamerika, errichtet. Ein Geschäftsunternehmen mit seinem Bruder, bei dem es darum geht, Geld für den Bau der Schule zu beschaffen, wird durch die Expansionspläne eines nahen Touristenresorts erschwert, die eine Ausweitung in das Gebiet der Einheimischen vorsehen. Historische Parallelen werden erkennbar, als Ricardos Sohn für ein Theaterstück probt, das von dem Widerstand der Garifuna vor 200 Jahren im Land ihrer Vorfahren, auf der Insel St. Vincent in der Karibik, gegen den britischen Kolonialismus handelt. Mit naturalistischen Aufnahmen und Debütauftritten der fast gesamten Besetzung macht "Garifuna in Peril" selbst Geschichte als der erste Spielfilm mit den meisten Dialogen in der Sprache der Garifuna, die von der UNESCO unter die Meisterwerke des mündlichen und immateriellen Erbes der Menschheit aufgenommen wurde.

Saturday, May 11 (Bibliothek/Library) **6 pm / 18 Uhr**

Seminar

RAP is the key / RAP ist der Schlüssel

Conductor/Dirigentin: Marina Treichel
Participants/TeilnehmerInnen: Boris Diederichs, Deutsch-Französisches Jugendwerk (German French Youth Office)
Joe Bliese, MC, Kulturwissenschaftler (Cultural Scientist), Witness Berlin e.V.
Roland Geiger, Jugend- und Familienstiftung des Landes Berlin (Youth and Family Foundation of Berlin)
Kerstin Wode, Institut für Qualitätsentwicklung an Schulen (Institute for Quality Development in Schools), Schleswig-Holstein, Festival-Leitung "Rap dich stark" (Festival Director "Be Empowered by Rap")
and Guests / und Gäste

Music – Film – Dialogue are door-openers between young people, adults and societies, on the upward path towards education, understanding, cooperation and constructive societal participation, resulting from the contributions of a

universal spoken word music entitled RAP, which is a key component towards, A Complexion Change – Future Blossoms.

Musik – Film – Dialog sind Türöffner zwischen jungen Menschen, Erwachsenen und Gesellschaften auf dem Weg nach oben in Richtung Bildung, Verständnis, Kooperation und konstruktiver gesellschaftlicher Beteiligung, welche aus den Beiträgen einer universellen Musik des gesprochenen Wortes mit Namen RAP resultieren, der ein Schlüsselement für A Complexion Change – Future Blossoms (den Wandel im Erscheinungsbild – Blüten der Zukunft) darstellt.

Saturday, May 11 (Kinosaal/Cinema)
8 pm / 20 Uhr

A TRIBUTE TO WILLIAM GREAVES

THE FIRST WORLD FESTIVAL OF NEGRO ARTS

Director: William Greaves
Documentary, B/W, 40 min.
USA 1967
English

"The First World Festival of Negro Arts." The official documentary film of the festival held in Dakar, Senegal in 1966. Over 2,000 writers, artists and performers from Africa and the African Diaspora participated in this historic event. Featuring Duke Ellington, Langston Hughes, Alvin Ailey, Aime Cesaire, Leopold Senghor, Emperor Haile Selassie, Katherine Dunham and artists, performers and dignitaries from thirty countries. A Black history treasure produced, written and directed by William Greaves.

"The First World Festival of Negro Arts." Der offizielle Dokumentarfilm des Festivals, das in Dakar, Senegal, 1966 stattfand. Über 2.000 Schriftsteller, Künstler und Darsteller aus Afrika und der Afrikanischen Diaspora nahmen an diesem historischen Ereignis teil. Zu sehen sind Duke Ellington, Langston Hughes, Alvin Ailey, Aime Cesaire, Leopold Senghor, Kaiser Haile Selassie, Katherine Dunham und Künstler, Darsteller und Würdenträger aus dreißig Ländern. Ein Schatz der Schwarzen Geschichte, produziert, geschrieben und unter der Regie von William Greaves.

THE COLLEGIUM - FORUM & TELEVISION PROGRAM BERLIN

Conversation with William Greaves and Audrey Henningham

Production & Direction: Prof. Donald Muldrow Griffith/Fountainhead® Tanz Théâtre
Documentary, Color, 60 min.
Berlin/Germany 2004
English

The distinguished filmmaker William Greaves, who was an invited guest to the Berlin Film Festival, and the actress-painter Audrey Henningham were kind enough to accept an invitation to appear on The Collegium - Forum & Television Program Berlin during their Berlin visit.

Der namhafte Filmemacher William Greaves, der als geladener Gast die Berliner Filmfestspiele besuchte, und die Schauspieler/Malerin Audrey Henningham waren so liebenswürdig, während ihres Aufenthalts in Berlin eine Einladung in die Fernsehsendung The Collegium - Forum & Television Program Berlin anzunehmen.

Saturday, May 11 (Bibliothek/Library)
8 pm / 20 Uhr

Performance

OKBeat on Stage: "Crazy Words"

Presenter/Präsentator: Rolf Gänsrich/OKBeat, Author
Guests / Gäste: Heiko Welker/Music, Dave/Author

Spoken word, music, pantomime and much more...

Gesprochenes Wort, Musik, Pantomime und vieles mehr...

Saturday, May 11 (Kinosaal/Cinema)
10 pm / 22 Uhr

BAZ BARAN! / RAIN AGAIN!

Director: Mohammad Reza Khavari
Narrative/Experimental, Color, 8 min.
Iran 2012
no dialogue

Urban sprawl is destroying the habitat of birds and other animals which share the earth with us. The earth does not only belong to people.

Die Ausbreitung der Städte zerstört die Heimat der Vögel und anderer Tiere, die die Erde mit uns teilen. Die Erde gehört den Menschen nicht allein.

CRITERIOH

Director: Alberto Blanco
Documentary, Color, 19 min.
Spain 2011
Spanish with English subtitles

"Criterioh" is the stage name of Fernando Fernández, a 23 year-old man, who struggles to find his place in the world of RAP. His 150 kilos have turned him, since he was a little boy, into a subject of many sorts of jokes, insults and abuses. Criterioh faces all this, stepping on stage to compete in freestyle battles, using his limitations as a weapon and confronting traumas of the past.

"Criterioh" ist der Bühnename von Fernando Fernández, ein 23-jähriger Mann, der darum kämpft, seinen Platz in der Welt des RAP zu finden. Seine 150 Kilo Gewicht machten ihn seit seiner Kindheit zum Ziel vieler Hänseleien, Beleidigungen und Missbräuche. All dem ist Criterioh ausgesetzt, wenn er auf die Bühne geht, um in Freestyle Battles zu konkurrieren. Dabei nutzt er seine Einschränkungen als Waffe und stellt sich den Traumata aus der Vergangenheit.

SHIRIN GHANARI BOD / SHIRIN WAS A CANARY

Director: Davood Tohidparast
Narrative, Color, 90 min.
Iran 2012
Persian with English subtitles

Shirin is an idealistic young woman who strongly believes in confronting ugliness and promoting beauty. Because of her keen interest in playing football and a fight with one of her classmates, she is expelled from high school by her school principal who dislikes women's football.

Shirin, unlike the opinion of her brother and friends intends to object to her expulsion but her logical protests have no effect on the powerful and tyrannical principal of her high school.

Influenced by Sara, one of her friends who also likes football, Shirin wears boys' clothing and together they go to the stadium to watch a football game, but they are caught and arrested by the police. Shirin's mother finds out and fiercely confronts her.

Shirin is forced to write a pledge of obedience to the school principal. She reads it in front of the students, officially apologizes to the principal and eventually returns to school, but she continues believing, she has to overcome ugliness and promote beauty...

Shirin ist eine idealistische junge Frau, die fest an das Engagement gegen die Hässlichkeit und die Förderung der Schönheit glaubt. Wegen ihres großen Interesses am Fußballspielen und einer Auseinandersetzung mit einer ihrer Klassenkameradinnen wird sie von der Schulleiterin, die Frauenfußball verabscheut, vom Gymnasium verwiesen. Entgegen der Auffassung ihres Bruders und ihrer Freunde beabsichtigt Shirin, gegen ihren Schulverweis zu widersprechen, aber ihre logischen Proteste haben keinerlei Auswirkungen auf die mächtige und tyrannische Leiterin ihres Gymnasiums.

Beeinflusst durch Sara, eine ihrer Freundinnen, die ebenfalls Fußball mag, trägt Shirin Jungenkleidung und beide gehen ins Stadion, um ein Fußballspiel zu sehen, werden aber entdeckt und von der Polizei verhaftet. Shirins Mutter findet dies heraus und stellt Shirin heftig zur Rede.

Shirin wird gezwungen, ein Gelöbnis zur Gehorsamkeit an die Schulleiterin zu schreiben. Sie liest es vor den Schülern, entschuldigt sich offiziell bei der Direktorin und kehrt schließlich zur Schule zurück, ist aber immer noch davon überzeugt, dass sie die Hässlichkeit überwinden und die Schönheit fördern muss...

Sunday, May 12 (Kinosaal/Cinema)
2 pm / 14 Uhr

(DIS) LOCATION – SAMPA

Director: Sarah Shamash
Experimental, Color, 42 min.
Canada 2011
English subtitles

"(Dis) location – Sampa" examines how geography is devised, organized and constantly transformed, based upon socio-economic factors. This documentary film was shot on location in digital and Super 8. The film is about dislocations and displacements in the chaotic zone of the historic city center, São Paulo, Brazil in 2010. The film maps the daily ritual of three workers in this historic location, while encompassing the complex myriad of economic systems that co-exist, define and transform the center's geographic space.

"(Dis) location – Sampa" untersucht, wie Geografie erarbeitet, organisiert und fortlaufend aufgrund von sozio-ökonomischen Faktoren transformiert wird. Dieser Dokumentarfilm wurde digital und mit Super 8 aufgenommen. Er handelt von Verrückungen und Vertreibungen in der chaotischen Zone des historischen Zentrums in São Paulo, Brasilien im Jahr 2010. Der Film zeichnet die tägliche Routine dreier Arbeiter an diesem historischen Ort nach, während er die komplexen unzähligen ökonomischen Systeme umreißt, die im geografischen Raum des Zentrums ko-existieren, dieses definieren und transformieren.

LA MANO AZUL / THE BLUE HAND

Director: Floreal Peleato
Documentary, Color, 71 min.
Spain 2009
French and Portuguese with English subtitles

"La Manu Azul / The Blue Hand" describes the creative process of the artist Mathieu Sodore, who lives in Lisbon, where he is creating a series of large paintings. The works entitled "Silent Music of the Flamenco Singer", inspired by palos flamencos, a type of flamenco songs, partially show faces. The objective is to try to capture his feelings, thoughts, doubts and impulses from the first line on the canvas, until he signs his work.

"La Manu Azul / The Blue Hand" beschreibt den schöpferischen Prozess des Künstlers Mathieu Sodore, der in Lissabon lebt, wo er eine Serie von Großbildern erschafft. Die Werke mit dem Titel "Stille Musik des Flamencosängers", inspiriert durch die "Palos Flamencos" – eine Form des Flamencoliedes – zeigen einen Ausschnitt des Gesichts. Die Absicht besteht darin, die Gefühle, Gedanken, Zweifel und Impulse von der ersten Linie auf der Leinwand bis zur Signatur seiner Arbeit einzufangen.

Sunday, May 12 (Kinosaal/Cinema)
4 pm / 16 Uhr

PORTRAITS IN MOTION: SKETCHES OF SOULSVILLE

Director: Ondine Geary
Experimental, Color, 12 min.
USA 2012
English

The Soulsville neighborhood in South Memphis, Tennessee, is packed with history, but riddled with poverty and violence. Of course, that's not the whole story. Soulsville is also home to some of the significant icons and structures from soul music. These short dance films capture the whiff, shadow and dream of endangered sites in the neighborhood, including Aretha Franklin's birth place and the Royal Recording studios, where famous musical greats like Al Green, have filled the space with soulful sound.

Die Nachbarschaft Soulsville in Süd-Memphis, Tennessee, ist angefüllt mit Geschichte, aber zerrissen von Armut und Gewalt. Natürlich ist das nicht die ganze Geschichte. Soulsville ist ebenso Heimat einiger der bedeutenden Ikonen und Organisationen aus dem Bereich der Soulmusik. Diese kurzen Tanzfilme fangen den Hauch, Schatten und Traum der vom Aussterben bedrohten Seite in der Nachbarschaft ein, einschließlich des Geburtshauses von Aretha Franklin und der Royal Record Studios, wo berühmte Musikgrößen wie Al Green die Räume mit souligem Sound gefüllt haben.

STEPPING: BEYOND THE LINE

Director: Dee Garceau
Documentary, Color, 43 min.
USA 2011
English

Dancers stomp out a rhythm on the floor and on the body, expressing identities and struggles, hopes and dreams. Their movements tell of conflict in the segregated South, brotherhood and sisterhood in the long climb upward. Stepping bridges past and present with verve and precision, drawing from folk traditions like the ring shout, playing the dozens, handclap games, and military jodies.

The history of this dance form reaches back to West African cultural roots, the experience of slavery in North America, the era of black institution-building in the Jim Crow South, black military service in World Wars I and II, and civil rights protests. Interviews with steppers and historians, archival images, energetic footage of step practices and shows, reveal a performative culture grounded by a deep sense of social responsibility.

Tänzer stampfen einen Rhythmus auf den Boden und den Körper, sie drücken ihre Identität und die Kämpfe, Hoffnungen und Träume aus. Ihre Bewegungen zeugen von der Segregation des Südens, Bruderschaft und Schwesternschaft auf dem langen Weg nach oben. Stepping als Brückenbauer zwischen Vergangenheit und Gegenwart mit Ausdruckskraft und Präzision, schöpfend aus volkstümlichen Traditionen wie Ring Shout (ein Kreisritual), "Dutzende spielen" (ein verbaler Schlagabtausch), Klatschspiele und militärischer Marschgesang.

Die Geschichte dieses Tanzes reicht zurück zu westafrikanischen kulturellen Wurzeln, zu den Erfahrungen der Sklaverei in Nordamerika, der Zeit des Aufbaus schwarzer Einrichtungen im Süden des Jim Crow, zum Militärdienst schwarzer Soldaten im Ersten und Zweiten Weltkrieg und zu den Protesten der Bürgerrechtsbewegung. Interviews mit Stepping-Tänzern und Historikern, Archibilder und energiegeladene Aufnahmen vom Training und den Shows offenbaren eine Performancekultur, die auf einem tiefen Gefühl sozialer Verantwortung basiert.

MÉXICO FLAMENCO

Directors: Josep Badell & Carlos Sánchez-Llibre

Documentary, Color, 53 min.

Spain 2011

Spanish and Catalan with English subtitles

The music producer Antonio Cortés returns to Barcelona, after succeeding in America, with a new project to develop. "México Flamenco" brings together, in a single album, the most emblematic Mexican song book with the 21st century's Flamenco sound. Due to the production process, he will step into two social projects and discover the music, besides being part of himself and his life, is also a tool able to create positive dynamics between cultures as varied as the Roma, from la Mina neighborhood in Sant Adrià (Barcelona), and the Jarocha, from the Guatepec Colony, in Mexico DF.

Der Musikproduzent Antonio Cortés kehrt zurück nach Barcelona, nachdem er in Amerika ein neues Projekt erfolgreich durchgeführt hat. "México Flamenco" verbindet auf einem einzigen Album das emblematische Liederbuch Mexikos mit dem Flamencosound des 21. Jahrhunderts. Auf Grund des Produktionsprozesses betritt er zwei soziale Projekte und entdeckt, dass die Musik, außer ein Teil von ihm und seinem Leben zu sein, auch ein Instrument ist, das eine kreative Dynamik zwischen den Kulturen möglich macht; auf der einen Seite gibt es die Roma aus der Mina-Nachbarschaft in Sant Adrià (Barcelona), auf der anderen die Jarocha aus der Guatepec-Kolonie in Mexiko-Stadt.

Sunday, May 12 (Bibliothek/Library)

4 pm / 16 Uhr

Seminar

IN FOCUS: BERLIN / IM FOKUS: BERLIN

Democracy – a misunderstanding between government and citizens?

Does citizen participation mean the possibilities for co-determination?

Demokratie – ein Missverständnis zwischen Regierung und Bürgern?

Bedeutet Bürgerbeteiligung Möglichkeiten zur Mitbestimmung?

Presenters/Präsentatoren: "Tempelhof 42", Regina Gerschke, Hans-Jürgen Gomme

Sunday, May 12 (Kinosaal/Cinema)

6 pm / 18 Uhr

PINKFONIK

Director: Sergio R. Zaurin

Documentary, Color, 55 min.

Venezuela 2012

Spanish with English subtitles

Two musicians watch helplessly from their car, as student riots impede them from getting to a rehearsal with the Merida Symphony Orchestra in Venezuela. It is just one day before the Symphony Tribute to Pink Floyd, as they contemplate how the whole function is crumbling before their eyes.

Zwei Musiker beobachten hilflos von ihrem Auto aus, wie ein Studentenaufstand sie daran hindert, zu einer Probe mit dem Merida Symphonieorchester in Venezuela zu gelangen. Dies geschieht genau einen Tag vor dem Symphonie-Tribut an Pink Floyd, als sie darüber nachdenken, wie die gesamte Veranstaltung vor ihren Augen zerbröckelt.

VIVIR EN LA MÚSICA / LIVE IN MUSIC

Directors: Galina Likosova & Hernán Humberto Restrepo
Documentary, Color, 59 min.
Colombia 2013
Spanish with English subtitles

This story is about Rodolfo Pérez Gonzáles, a character, who according to him, was born in the wrong place and the wrong time, with an internal need, genetics and being a musician in an adverse environment, where he develops an extraordinary work against all odds and difficulties, and at 84 is still working tirelessly. Besides being recognized as choirmaster, music teacher, musical researcher, writer, business manager and director of cultural radio programs, the film presents little known facets of his great cultural and artistic background, Spanish roots and influences, paintings, compositions, his admiration for women composers, especially Black women composers*, and his work to spread and highlight the music of them. All these themes are developed in a pleasant chat in the comfort of his home and workspace. Working and living in music throughout his life, he finally said: "I fought with Medellín." So he threw in the towel, gave up, lowered his spear against windmills. He fought with Medellín, but still works for it, because he can not stop. He was asked to compose, to conduct, but through the video he says no, because he is disillusioned, he is tired of fighting against windmills.

* Florence Beatrice Price, April 9, 1887, Little Rock, Arkansas – June 3, 1953, Chicago, Illinois. African American composer, arranger and teacher, first African American woman to have a symphony performed by a major orchestra.

Diese Geschichte handelt von Rodolfo Pérez Gonzáles, einem Wesen, das, wie er selbst meint, am falschen Ort zur falschen Zeit geboren wurde mit dem inneren Bedürfnis und der genetischen Veranlagung, ein Musiker in einer negativen Umgebung zu sein, in der er ein außergewöhnliches Werk gegen alle Widerstände und Schwierigkeiten schuf, und mit 84 Jahren immer noch unermüdlich arbeitet.

Neben seiner Arbeit, in der er als Chorleiter, Musiklehrer, -forscher und -autor, Geschäftsführer und Leiter kultureller Radioprogramme wahrgenommen wird, präsentiert der Film wenig bekannte Facetten seines kulturellen und künstlerischen Hintergrunds, seine spanischen Wurzeln und Einflüsse, seine Malerei, Kompositionen, seine Bewunderung für Komponistinnen, besonders schwarze Komponistinnen*, und seine Arbeit, ihre Musik zu verbreiten und hervorzuheben. Alle diese Themen werden während einer angenehmen Plauderei in der Gemütlichkeit seines Hauses und Arbeitsplatzes entwickelt.

Nachdem er sein Leben lang für die Musik gearbeitet und gelebt hat, sagt er schließlich: "Ich habe mit Medellín gekämpft." Also warf er das Handtuch, gab auf, senkte seinen Speer gegen die Windmühlen. Er kämpfte gegen Medellín, arbeitet aber immer noch für die Stadt, weil er nicht aufhören kann. Er wurde gebeten, zu komponieren und zu dirigieren, sagt jedoch während des Videodrehs ab, weil er desillusioniert ist. Er ist müde, gegen Windmühlen anzukämpfen.

* Florence Beatrice Price, 9. April, 1887, Little Rock, Arkansas – 3. Juni, 1953, Chicago, Illinois. Afrikanisch-amerikanische Komponistin, Arrangeurin und Lehrerin, die erste afrikanisch-amerikanische Frau, deren Sinfonie von einem bedeutenden Orchester vorgetragen wurde.

Sunday, May 12 (Kinosaal/Cinema)
8 pm / 20 Uhr

A TRIBUTE TO WILLIAM GREAVES

RALPH BUNCHE: AN AMERICAN ODYSSEY

Director: William Greaves
Documentary, Color, 117 min.
USA 2001
English

Scholar, diplomat, civil and human rights activist, the first Black person to win the Nobel Peace Prize for negotiating an armistice agreement in the Middle East between Arab Nations and Israel – Ralph Bunche might be the most overlooked public figure of the 20th century. This documentary chronicles the life of a remarkable African American who overcame poverty and prejudice to profoundly shape the course of world history, yet faded from the public consciousness. The film resurrects his legacy at a crucial time. Bunche's ideas and actions resolved longstanding conflicts around the world in a not-so-distant past – lessons that are all too timely today. "Ralph Bunche: An American Odyssey" is narrated by Sidney Poitier; produced and written by the Emmy Award-winning filmmaker William Greaves; and based on the biography of Sir Brian Urquhart, Bunche's successor at the UN. The film weaves newsreel footage, archival photographs, readings from Bunche's diaries and writings, and interviews with narration and music to tell the story on both an intimate and global scale. The film traces Bunche's life (1903-1971) against the backdrop of leading world events of the 20th century, beginning with his youth and early career as a professor at Howard University and researcher in Africa. Bunche's political career began during World War II at the State Department. After the war, Bunche

helped draft the UN charter and later joined the organization, where he rose to Under-Secretary General. During the 1950's and 60's, he became an international celebrity for an astonishing array of achievements, including his role as peacemaker in the Middle East, catalyst for decolonization in Africa, and advocate of civil rights in the U.S.A..

Wissenschaftler, Diplomat, Aktivist für Bürger- und Menschenrechte, der erste Schwarze, der den Friedensnobelpreis für die Verhandlungen zum Waffenstillstand im Nahen Osten zwischen arabischen Staaten und Israel bekam – Ralph Bunche ist wohl die meist übersehene öffentliche Persönlichkeit des 20sten Jahrhunderts. Diese Dokumentation zeichnet das Leben eines bemerkenswerten Afrikanisch-Amerikaners nach, der Armut und Vorurteile überwand, um auf grundlegende Weise den Lauf der Weltgeschichte mitzugestalten, und dennoch aus dem Bewusstsein der Öffentlichkeit verschwand. Der Film lässt sein Vermächtnis wieder aufleben, zu einer kritischen Zeit. Bunches Ideen und Aktivitäten ließen lang anhaltende Konflikte zu einer Lösung kommen in einer nicht allzu weit zurückliegenden Zeit – Lehren, die heute mehr als zeitgemäß erscheinen. "Ralph Bunche: An American Odyssey" wird von Sidney Poitier erzählt, wurde produziert und geschrieben von dem mit einem Emmy-Award ausgezeichneten Filmemacher William Greaves und basiert auf der von Sir Brian Urquhart verfassten Biographie, seinem Nachfolger bei den Vereinten Nationen. Der Film verwebt Archivmaterial aus Wochenschauen, Fotomaterial, Passagen aus Bunches Tagebüchern und Aufzeichnungen, Interviews mit Erzählungen und Musik, um die Geschichte aus privater und globaler Perspektive darzustellen. Der Film folgt Bunches Leben (1903-1971) vor dem Hintergrund weltbewegender Ereignisse des 20sten Jahrhunderts, beginnend mit seiner Jugend und seiner frühen Karriere als Professor an der Howard Universität und seiner Tätigkeit als Forscher in Afrika. Bunches politische Karriere begann im State Department während des Zweiten Weltkrieges. Nach dem Krieg war Bunche an der Formulierung der UN-Charta beteiligt und trat später der Organisation bei, in der er bis zum Vize-Generalsekretär aufstieg. Während der 50er und 60er Jahre wurde er durch eine beachtliche Reihe von Erfolgen zu einer internationalen Berühmtheit, darunter seine Rolle als Friedensstifter im Nahen Osten, Katalysator für die Dekolonialisierung in Afrika und Anwalt für Bürgerrechte in den USA.

Sunday, May 12 (Kinosaal/Cinema) **10 pm / 22 Uhr**

TA NABZE KHISE SOBH / UNTIL THE WET PULSE OF MORNING

Directors: Farid Mirkhani, Siavash Gholami & Shiva Gholami
Documentary, Color, 20 min.
Iran 2012
Farsi with English subtitles

A young lady's brother is in a coma. To help him regain consciousness, doctors have suggested playing familiar songs for him. The lady travels to Khaf, 1,200 kms away from Tehran to request a local Mugham folk musician to play "Navaie" for her brother, but he refuses to do so. She does not give up and follows him. The viewer of the film has the opportunity to become familiar with Mugham music which is a traditional music exclusive to the Middle East and Central Asia. In 2003, UNESCO declared Mugham music a member of the class of vocal masterpieces and spiritual heritages of mankind. The Voyager 1 spacecraft selected part of Mugham music for broadcast in space. UNESCO has placed Mugham music of Iran's North Khorassan in its world records...

Der Bruder einer jungen Frau liegt im Koma. Um ihm ins Bewusstsein zurück zu helfen, schlugen die Ärzte vor, ihm bekannte Lieder vorzuspielen. Die Frau reist nach Khaf, 1.200 km von Teheran entfernt, um einen lokalen Mugham-Volksmusiker zu bitten, "Navaie" für ihren Bruder zu spielen, aber er lehnt ab. Sie gibt nicht auf und folgt ihm. Die Zuschauer des Films haben die Gelegenheit, sich mit der Mugham-Musik vertraut zu machen, eine traditionelle Musik, die es überwiegend im Nahen Osten und in Zentralasien gibt. 2003 nahm die UNESCO Mugham unter die Meisterwerke des mündlichen und immateriellen Erbes der Menschheit auf. Das Raumfahrzeug Voyager 1 hat Mugham-Musik an Bord für die Ausstrahlung im All. Die UNESCO hat die Mugham-Musik aus dem Norden Irans, aus Khorassan, in ihre Weltaufzeichnungen aufgenommen...

L'ITALIE / ITALY

Director: Arnold Pasquier
Narrative/Experimental, Color, 20 min.
France 2012
French and Italian with English subtitles

Paulo wants to go to Italy to forget his heartache. Arthur offers him a surprising shortcut: Do all roads lead to Rome?

Paulo will nach Italien gehen, um seinen Liebeskummer zu vergessen. Arthur bietet ihm eine überraschende Abkürzung an: Führen alle Wege nach Rom?

HEZARSI / 1030

Director: Iman Tahsinzadeh
Documentary, Color, 72 min.
Iran 2012
Farsi with English subtitles

The film describes the annual migration of the Bakhtiari tribe in Iran. It is a story of human life and their challenges to continue a tradition.

Der Film beschreibt die jährliche Wanderung der Volksgruppe Bakhtiari in Iran. Es ist die Geschichte menschlichen Lebens und der Herausforderungen, eine Tradition zu erhalten.

Mottoes:

"I may not make it if I try, but I damn sure won't if I don't..." - Oscar Brown Jr.

"Mankind will either find a way or make one." - C.P. Snow

"Whatever you do..., be cool!" - Joseph Louis Turner

"Yes, I can...!" - Sammy Davis Jr.

"Yes, We can...!" - Barack Obama

Program subject to change
Fountainhead® Tanz Théâtre / Cultural Zephyr e.V.
Berlin, May 7, 2013